Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0416U001551

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 22-03-2016

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Кочубей Ольга Святославівна
2. Kochubey Olga Sviatoslavivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: ні

Шифр наукової спеціальності: 19.00.07

Назва наукової спеціальності: Педагогічна та вікова психологія

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 01-03-2016

Спеціальність за освітою: 7.030502

Місце роботи здобувача: Рівненський державний гуманітарний університет

Код за ЄДРПОУ: 25736989

Місцезнаходження: 33028, м. Рівне, вул. Ст. Бандери, 12

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 26.453.02

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Рівненський державний гуманітарний університет

Код за ЄДРПОУ: 25736989

Місцезнаходження: 33028, м. Рівне, вул. Ст. Бандери, 12

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 15.31

Тема дисертації:

1. Психологічні чинники становлення перекладацької компетентності майбутніх філологів.

2. Psychological factors of forming the translation competence of future philologists.

Реферат/анотація:

1. Дисертацію присвячено вивченню процесу становлення перекладацької компетентності майбутніх філологів.У роботі розкрито методологічну базу дослідження, розглянуто структуру перекладацької компетентності філолога. Розкрито зміст додаткових функцій перекладача, а саме регулятивної та трансляційно-трансформаційної.З урахуванням теоретичного аналізу наукової літератури побудовано структурно-функціональну модель становлення перекладацької компетентності майбутніх філологів, на основі якої розроблено програму фасилітації формування перекладацької компетентності фахівців. Остання складалася з чотирьох блоків: 1) мотиваційно-моделюючий;2) організаційно-прогнозувальний;3) змістово-діяльнісний; 4) рефлексивно-оцінювальний.Виокремлено психологічні чинники становлення перекладацької компетентності майбутніх філологів: 1) готовність студентів до участі в програмі формування перекладацької компетентності; 2) готовність студентів до самостійного виконання перекладацької діяльності та прийняття професійно виважених рішень, формування базових компетенцій, які входять до когнітивного, соціально-психологічного та аксіологічного компонентів перекладацької компетентності; 3) включення студентів до

діяльності, наближеної до реальних умов професії та ін.У формувальному експерименті успішно апробовано авторський психологічний тренінг"Становлення перекладацької компетентності майбутніх філологів". В емпіричному дослідженні гіпотези, які було висунуто на початку проведення експерименту, знайшли своє повне підтвердження.

2. The dissertation deals with the process of forming the translation competence of future philologists.The thesis reveals the methodological basis of the research. The structure of the translation competence was proposed. The additional functions of the interpreter are shown, such as regulatory and translator-transformational functions.The structural-functional model of translation competence is constructed. This model is based on the theoretical analysis of scientific literature. It contains the program of facilitating the formation of the translation competence. The program consists of four parts: a) motivational modeling; b) organizational anticipating; c) content-operational; d) reflexive-evaluative.In the forming experiment the author's psychological training "The formation of the translation competence of future philologists" was successfully approved. Taking into consideration the results of the forming experiment the peculiarities of the formation of the translational competence of future philologists were formulated: a) the teacher should take into consideration multi-component structure of the translation process, namely its basic functions (informational-analytical, hermeneutic, speech-transformational, organizational-adaptive, interpersonal-communicatory, controlling, cumulative); b) organizing the translational activity of future philologists to update the linguistic, communicative, interpretative, cross-cultural, informational, creative, prognostic, valuable competences, such as social, personal and generally scientific competences; c) actualization by the teacher informational, analytical, prognostic, visual-representational, creative and reflexive skills of students, and the skills to enter into polemic, communicative and organizational skills of future philologists as well as professionally significant abilities; d) the formation of some strategies of implementation of the translation activity: decoding of the meaning; to identify the componentsof meaning; the interpretation of the meaning; the comparative analysis with the aim to value the cross-cultural phenomena, the establishment of cross-cultural relations and differences; the process of searching to another person the optimal variant of the meaning of translation.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Михальчук Наталія Олександрівна
2. Myhalchuk Natalia Oleksandrivna

Кваліфікація: д.психол.н., 19.00.07

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Волобуєва Олена Федорівна
2. Волобуєва Олена Федорівна

Кваліфікація: д.психол.н., 19.00.07

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Долга Тетяна Олександрівна
2. Долга Тетяна Олександрівна

Кваліфікація: к.психол.н., 19.00.07

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради	Чепелєва Наталія Василівна
Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні	Чепелєва Наталія Василівна
Відповідальний за підготовку облікових документів	
Реєстратор	
Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності	Юрченко Т.А.